
IDW
#39• CVR A
EASTMAN
WALTZ
SANTOLOUCO
PATTISON
TEENAGE MUTANT NINJA
TURTLES
SANTOLOUCO 2014
.BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ
Падлеткі мутанты
чарапашкі-нінзя
№39 (2011)
пераклад
і афармленне:
Козыраў Сяргей



TEENAGE MUTANT NINJA TURTLES

STORY: KEVIN EASTMAN, BOBBY CURNOW, & TOM WALTZ
SCRIPT: TOM WALTZ • ART: MATEUS SANTOLOUCO • COLORS: RONDA PATTISON
LETTERS: SHAWN LEE • EDITOR: BOBBY CURNOW

У МІНУЛЫХ ВЫПУСКАХ...

У Старога Нячысціка з'явіліся два новых мутанта - Мондо Геко і Краб-пустэльнік Герман. У той жа час голуб Піт прапаноўвае Бібапу і Рокстэдзі далучыцца да банды.

nickelodeon

Special thanks to Joan Hilty, Linda Lee & Kat VanDam for their invaluable assistance.

IDW
www.IDWPUBLISHING.com
IDW founded by Ted Adams, Alex Garner, Kris Oprisko, and Robbie Robbins

Ted Adams, CEO & Publisher
Greg Goldstein, President & COO
Robbie Robbins, EVP/Sr. Graphic Artist
Chris Ryall, Chief Creative Officer/Editor-in-Chief
Matthew Ruzicka, CPA, Chief Financial Officer
Alan Payne, VP of Sales
Dirk Wood, VP of Marketing
Lorelei Bunjes, VP of Digital Services
Jeff Webber, VP of Digital Publishing & Busness Development

Facebook: facebook.com/idwpublishing
Twitter: @idwpublishing
YouTube: youtube.com/idwpublishing
Instagram: instagram.com/idwpublishing
deviantART: idwpublishing.deviantart.com
Pinterest: pinterest.com/idwpublishing/idw-staff-faves



Ну, я ня ведаю, Бопстэр. На маю думку, мы самі ўлезем у непрыемнасці, калі зробім гэта, не паведамiўшы Караі.

Памятаеш, як яна раззлавалася, калі **Коя** аблажалася і не забіла тых зялёных слабакоў? Я думаў, яна гэтую птушку жыўцом абскубе.

Дробязі не знойдзецца, сябры?

Ага, я памятаю - і вось менавіта таму мы не скажам ёй **нічога**, Рок. Тое, аб чым яна ня ведае, не нашкодзіць ёй... ці нам.

Э... забудзьцеся.

Але калі яна даведаецца, што мы рабілі ў яе за спінай...

Ты лічыш, тыя чарапахі сапраўды вярнуліся ў горад?

Яна даведаецца, толькі калі мы ёй раскажам. Нам трэба ўпэўніцца, што гэты тупы голуб сказаў нам праўду.

Спадзяюся на гэта. У старушцы Раберты засталіся незавершаныя справы з гэтымі дурнямі.

Так, чорт бяры! У мяне і Джуніпер таксама. **Ударнага** характару.

У любым выпадку, мы заўсёды зможам расплюшчыць гэтага голуба, калі акажацца, што ён нас падмануў - і Караі нічога ня трэба будзе ведаць.

Сапраўды, але калі замест гэтага мы расплюшчым тых чарапах, мабыць, хоць раз мы зможам яе пацешыць.









Сняданак за мой рахунак.

«Як вам прыгатаваць яйкі, чувакі?»


Яечня засмажаная? Балбатуха? Ці адварыць?
Я не разумею, навошта ты марнуеш час на пытанні, Майк...


...у цябе ўсё роўна заўсёды атрымліваецца яешня з падгарэлымі грэнкамі.
Гэта ня праўда, Раф! Я...


Ой-ой.
POP


Будзе яешня.


Добрага ранку, хлопцы.
Прывітанне, старэйшы брат.
Ёў.


Рабяты, вы бачылі Доні гэтай раніцай? Ён яшчэ тут?


Не, ён пайшоў, як толькі прачнуўся. У іншы час я б падумаў, што ён проста не хоча есць тое, што Майкі прыгатуе...
Хэй!
...але, здаецца, ён сказаў, што пойдзе да Гаральда.


Так, я так і падумаў.
І мы больш **ня будзем** яго чакаць.


Бацька?
Данатэла прыняў сваё рашэнне, і хоць я не згодны з ім, я буду паважаць яго.
Шчыра кажучы, на іншае ў нас проста няма часу.


Ты зрабіў усё, што мог, пагутарыўшы са сваім братам, Леанарда, і тваё імкненне пахвальна.
Але зараз мы павінны адпусціць Данатэла і вярнуцца да нашай місіі - знішчэнню Ароку Сакі. Я дамовіўся аб новай сустрэчы са Старым Нячысцікам сёння ноччу з гэтай **самай** мэтай.


Што ж, аб гэта будзем клапаціцца пазней. А зараз час трохі паснедаць. Толькі будзьце асцярожны, там можа быць шкарлупіна.
І, эм... валакно.

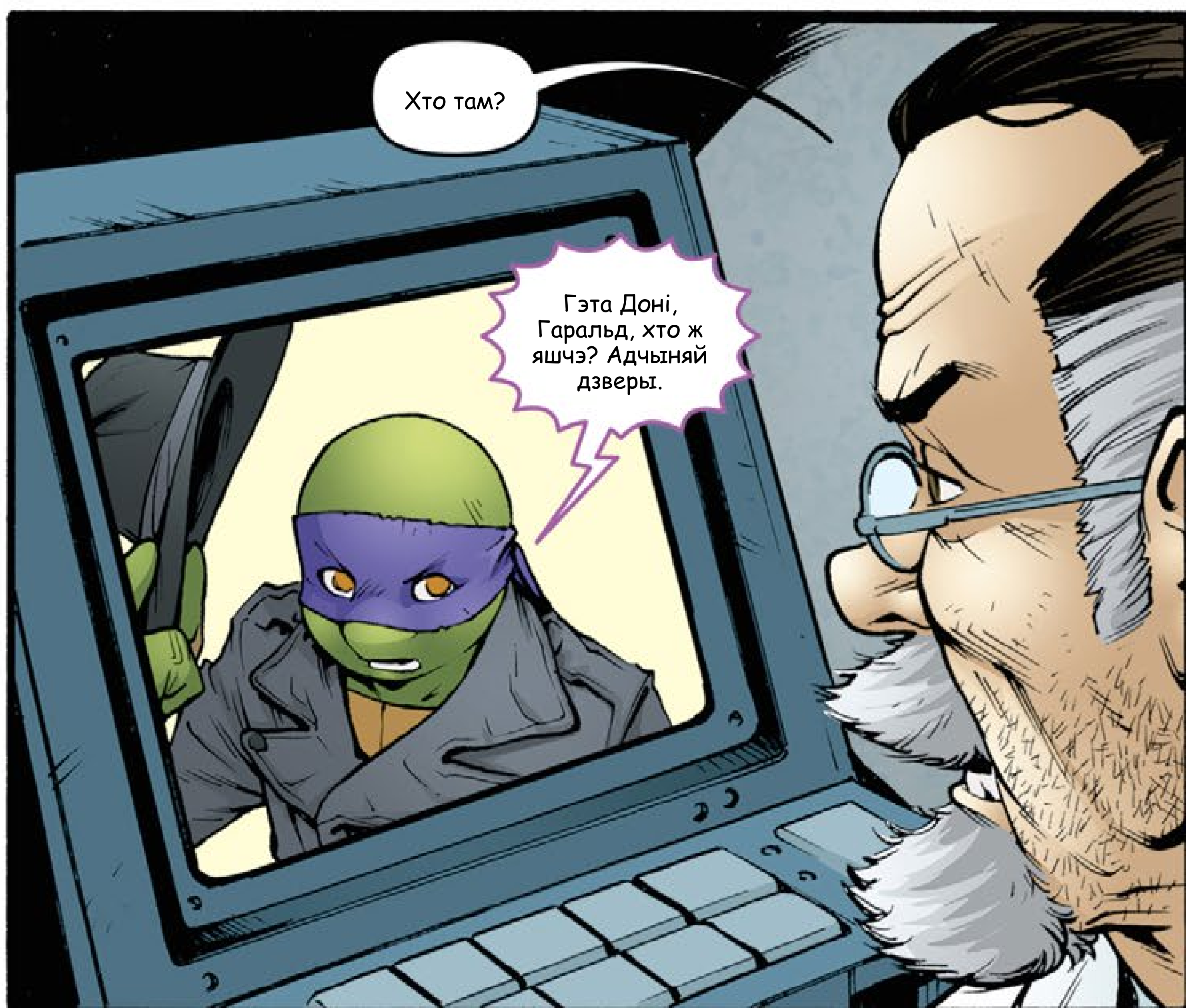

Бацька, а ў цябе ёсць план, як нам перажыць ежу Майкі?
Хэй!
Адыходзім?


Ты жа **спецыяльна** імкнешся падставіць сябе пад удар...


...бо тваё жаданне загінуць надзвычайна пагібельна для бяспекі майго экзакасцюма, і мне гэта не падабаецца, даражэнькая.
Ой, давай заставім гэта на пазнейшы час, добра, Гаральд?
У параўнанні з боем супраць нінзя «Фут»,ператрус купкі вулічных урвіцеляў проста глупства.
Таму табе спатрэбілася дапамога **незнаёмца**, каб перамагчы іх?


Мы бы ведалі, хто гэта быў, калі б твой касцюм працаваў лепш. Я ўсё роўна не магу разглядзець, хто гэта быў, нават на павольнай хуткасці.
Табе абавязкова трэба палепшыць якасць камеры, прыяцель.
Гэта што, хвост?


BZZZZZ
О, на сам рэч? А мабыць, замест гэтага мне трэба палепшыць асобу, якая апранае касцюм?
Як хочаш.


Хто там?
Гэта Доні, Гаральд, хто ж яшчэ? Адчыняй дзверы.


Гаральд, зрабі апгрэйд камеры. Гаральд, адчыняй дзверы. Гаральд, зрабі тое, зрабі сёе...
Ох ужо гэтыя людзі... Фі...
CLIK


Прыві-
танне,
народ.
Мм.
Прыві-
танне,
Дон.
Што робіце?
Чорт... усё
роўна вельмі
хутка.


Займаюся апгрэй-
дам нашлемных
камер, як бачыш.


Нашлемныя камеры?
А як наконт **тэлепорта**,
Гаральд? Як справы з
ім?
Ну, адначасова з
аднаўленнем Жалезнай
башкі і ўсімі праклятымі
паляпшэннямі для экза-
касцюма, аб якіх увесь час
просіць твая сяброўка, на
ім даволі-такі цяжка скан-
цэнтрыравацца.
Хэй, ніхто не
казаў, што ты
павінен рабіць гэта
прама зараз, чувак.


Я проста не магу
паверыць... Усе
што, звар'яцелі?


Вы хоць разумееце,
што ў Крэнга ёсць лепшыя
розумы ў свеце - не, двух
вымярэнняў - якія 24/7
працуюць над завяршэннем
Тэхнадрома?
І замест таго, каб сканцэнтрыра-
вацца на тэлепорце - на адной,
чорт бяры, рэчы, якая можа памаг-
чы нам спыніць Крэнга - вы мар-
нуеце час на прагляды ідыёцкіх
відэа і валтузню з хвалебнымі
моташлемамі і псіхованымі
робатамі!
**Аб чым, чорт
вас пабяры,
вы думаеце?!**


Я думаю, што мне не падабаецца твой тон, Данатэла, і я не жадаю, каб ты праходзіў у **маю** лабараторыю з недарэчнымі авінавачваннямі.
Гэта не недарэчныя авінавачванні, Гаральд, я кажу пра выратаванне ўсяго чортавага свету!
Ці, на тваю думку, я занадта «глупы»?




Ба!


Доооообра... Мне ўжо час ісці. Трэба наведаць бацьку.
Сустрэнімся пазней, рабяты.

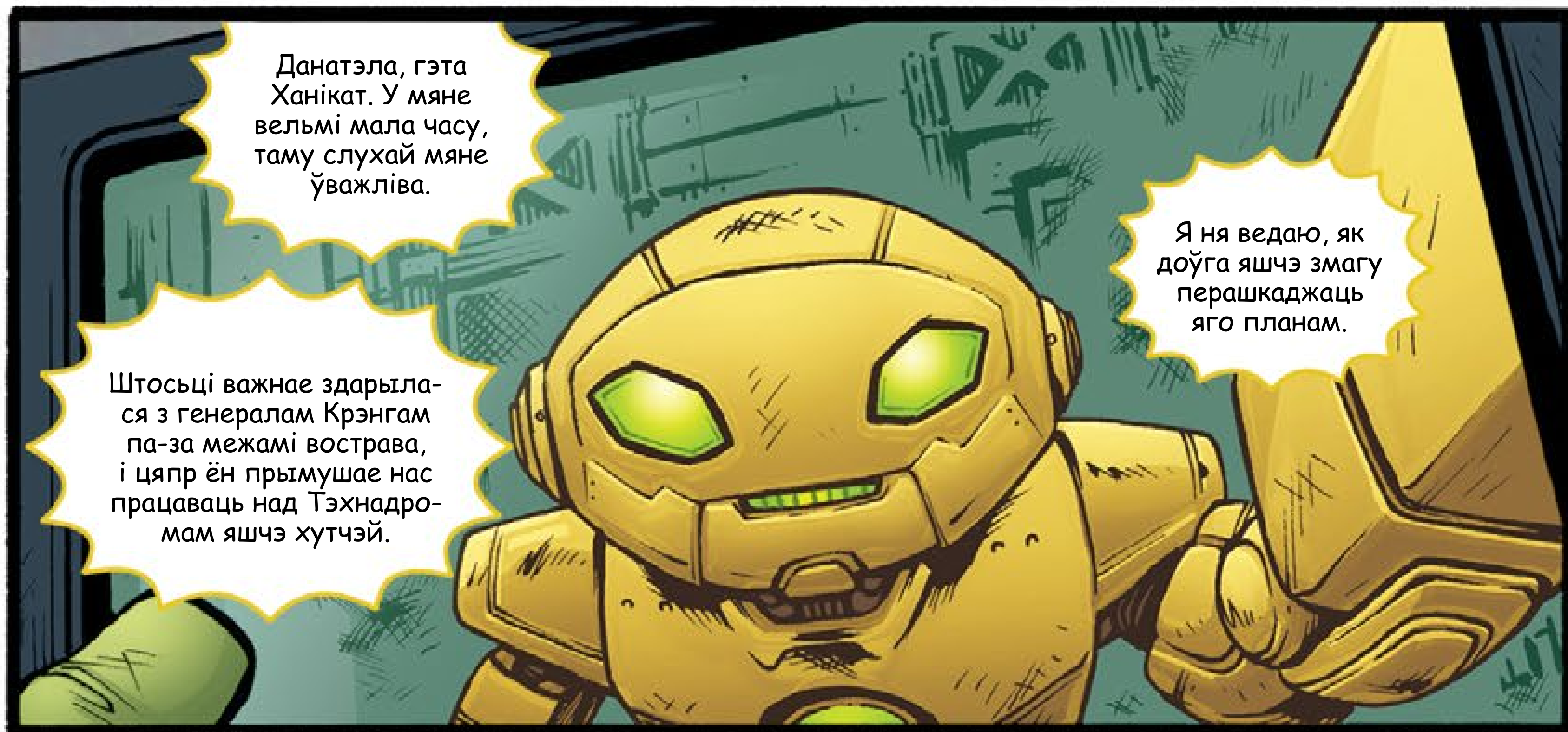

І, Дон, будзь лягчэй з Гаральдам, добра? Чувак ірве азадак дзеля нас **усіх**.
Да сустрэчы.




Чорт.


Слухай, мне шкада, што я сарваўся. Нядаўна ў мяне ўзніклі сямейныя цяжкасці, і я страціў над сабой кантроль.
Значыць, у тваіх маленькіх сямейных праблемах таксама **я** вінаваты, так?


Не, нічога такога. Я ведаю, як шмат ты працуеш. Акрамя таго, я накручаны не толькі з-за сваёй сям'і.
Паглядзі.


Данатэла, гэта Ханікат. У мяне вельмі мала часу, таму слухай мяне ўважліва.
Штосьці важнае здарылася з генералам Крэнгам па-за межамі вострава, і цяпр ён прымушае нас працаваць над Тэхнадромам яшчэ хутчэй.
Я ня ведаю, як доўга яшчэ змагу перашкаджаць яго планам.


CLICK
Я павінен ісці. Поспехаў, мой сабар. І, калі ласка, спяшайцеся.
Дзе гэты пракляты Фуджытоід?


Хм. Відаць, наш тэрмін значна сціснуўся.
Дакладна. Магчыма, у нас засталіся месяцы замест гадоў.
Магчыма, **тыдні**.


Хмф. Я амаль закончыў большую частку структурнай асновы і ўжо пачаў кадаванне праграмнага забеспячэння.
Ух ты. Улічваючы ўсё, чым ты заняты, гэта ўражвае.
Гэта называецца, шматзадачнасць, Данатэла.


І мне стала значна лягчэй разабрацца ў запісах нататніка Фуджытоіда дзякуючы чытанцы, якую ён табе даслаў. На маё зданне, я паспяхова пераклаў 95% тэкстаў.
А астатнія 5%?
Прыйдзецца спадзявацца на мой геніяльны розум і на поспех.


Што ж, я мяркую, гэта лепшае, на што мы **зараз** можам разлічваць.


Вось што, ты працягваць тут, а я папрацую над Жалезнай башкой.
Лічу, я змагу зладзіць з ім. Калі толькі ты не супраць?
Як хочаш. **Аднаму** мне ўсё роўна працуецца лягчэй.


Проста паспрабуй больш нічога не сапсаваць.

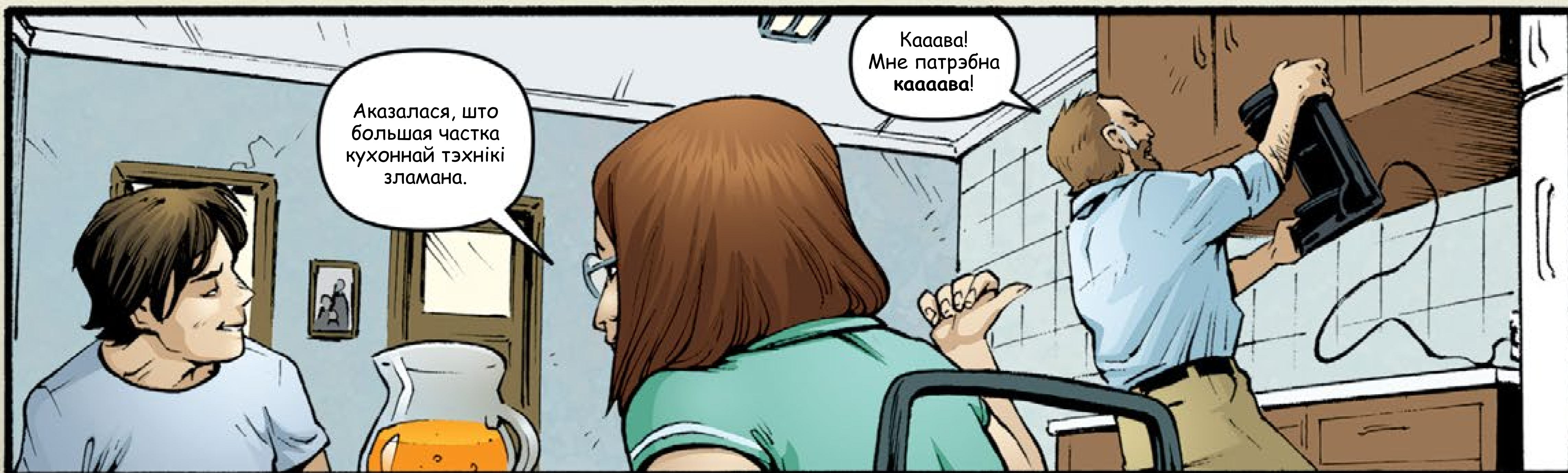

Я буду давяраць твайму геніяльнаму розуму, Гаральд...


...будзем спадзявацца, што і **поспех** нам дапаможа.

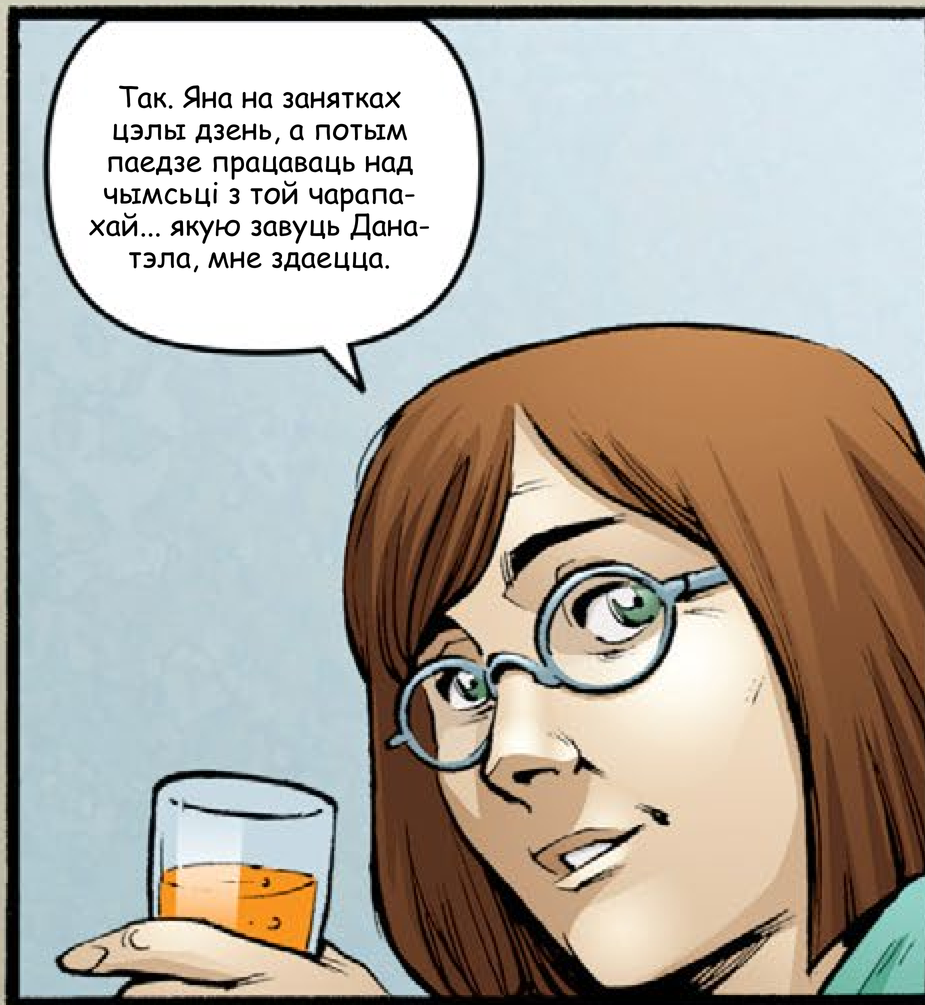

The SECOND TIME AROUND $ SHOP $
Ага!

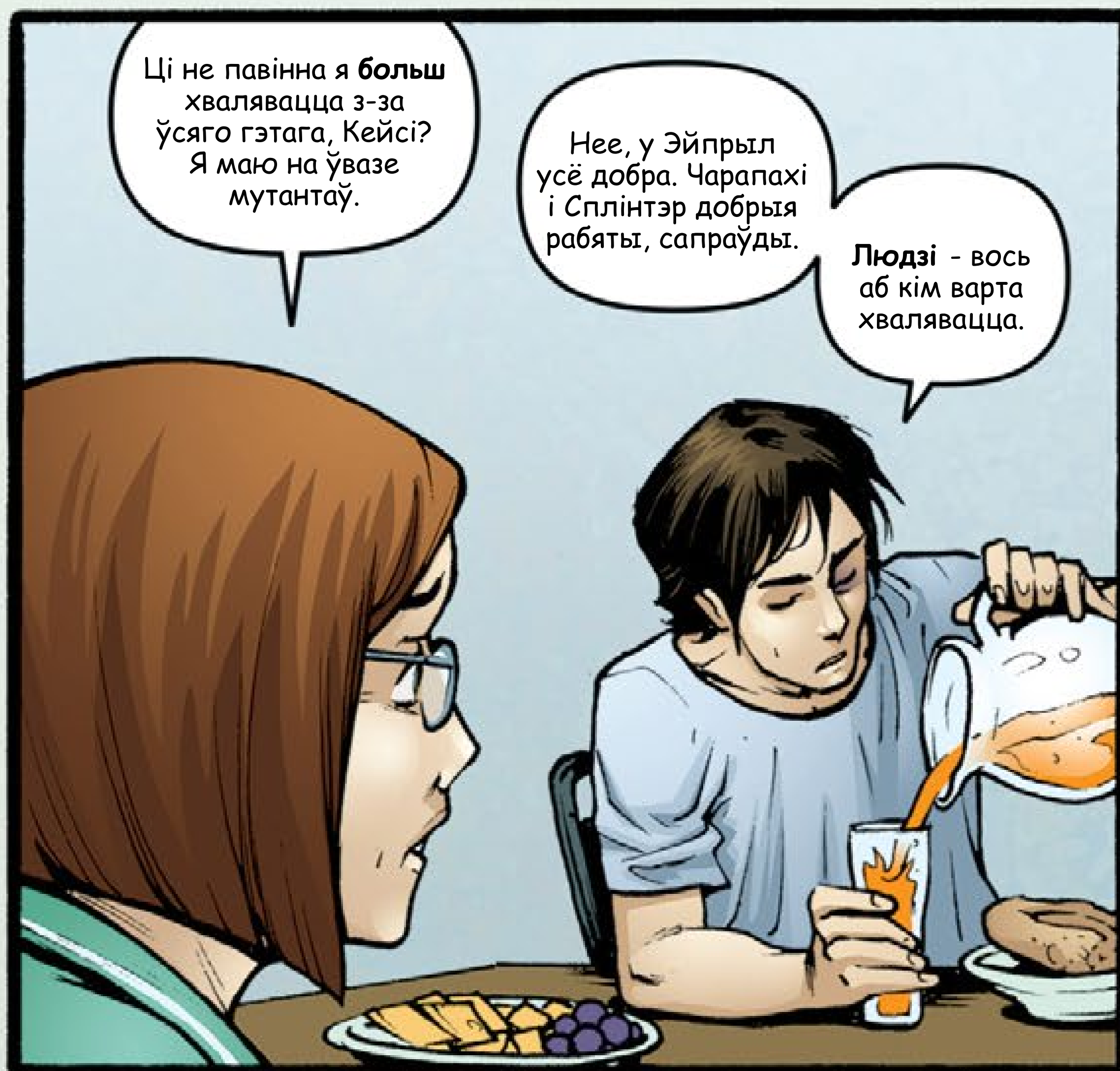

Я навуковец, а не рамонтнік, чорт цябе за нагу!
Ня смешна, Бэт.
Супакойся інача схопіш яшчэ адзін інсульт, Джон.
Я і **не жартавала**, дарагі.


Добрага ранку.
На сам рэч, поўдня. Хтосьці добра выспаўся.
Самы час падсілкавацца цёплым сокам і халоднымі абаранкамі.


Аказалася, што большая частка кухоннай тэхнікі зламана.
Кааава! Мне патрэбна **кааааа**!


Я як ты? Адчуваеш сябе лепш?
Здаецца, што так. Несумнеўна, сон дапамог.
Эйпрыл ужо ўйшла ў каледж?


Так. Яна на занятках цэлы дзень, а потым паедзе працаваць над чымсьці з той чарапахай... якую завуць Данатэла, мне здаецца.


Ці не павінна я **больш** хвалявацца з-за ўсяго гэтага, Кейсі? Я маю на ўвазе мутантаў.
Нее, у Эйпрыл усё добра. Чарапахі і Сплінтэр добрыя рабяты, сапраўды.
Людзі - вось аб кім варта хвалявацца.


Так... Эйпрыл казала нам пра сітуацыю з тваім бацькам. Я... Я не магу ўявіць бацькоў, якія робяць такія жудасныя рэчы са сваім дзіцём.
Ну, ён вельмі далёка скрочыў з правільнай дарогі. З тых часоў, як мая маці памерла.
Усё роўна гэта ня правільна, і ты заслугоўваеш лепшага.


Дзякуй, місіс А'Ніл. Сапраўды.
Я ж ужо казала - проста Бэт. І ня трэба мяне дзякаваць. Я бы не сказала гэтага, калі б так не думала.
Уключайся, ты, упартая штуковіна! Паўцарства аддаў бы за кубачак кавы!


Містар А'Ніл, дазвольце зірнуць, мабыць, я змагу дапамагчы.
Гэта безнадзейна. Я табе кажу... Безнадзейна.


Калі я правільна памятаю, у адным з засцерагальнікаў тут невялікая хітрасць.
Ага, вось яно.
SNAP


WRRRRRR
Ух ты! Працуе! Ды ты **геній**, Кейсі.
Гэта проста стары засцерагальнік, містар А'Ніл. І больш нічога.
Ну, тваё «нічога» толькі што **вылечыла** мой кававы псіхоз. Ці не жадаеш мне дапамагчы з рамонтам іншых штуковін? Пасля некалькіх кабачкаў кавы, зразумела.
Канешне. Гэта было б файна...







Я лічыла, ты засталася ў Нортхэмптане, **Алапекс**.

Засталася. А цяпер я вярнулася.

Ага, я заўважыла. Навошта?

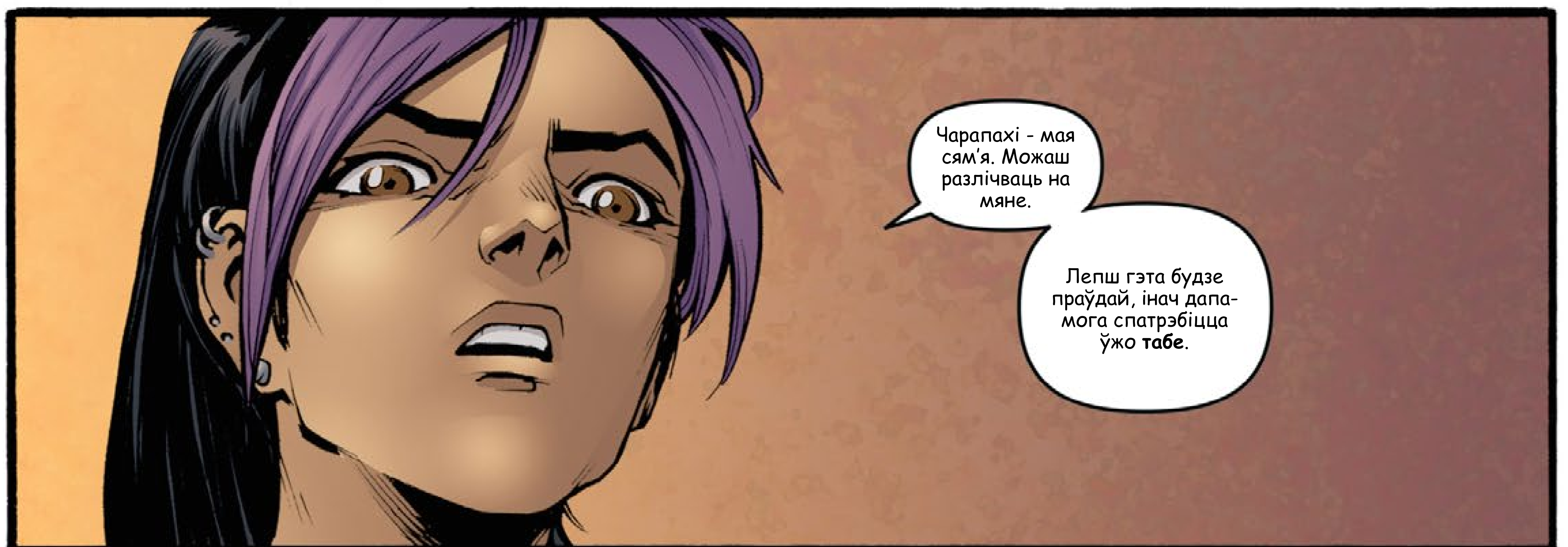



Пачакай-ка... Гэта ты была там мінулай ноччу, так? Ты дапамагла мне з гэтымі вырадкамі?


Гэта так.
А цяпер мне патрэбна твая дапамога.


Мая? Што ты маеш на ўвазе?
У гэтым няма нічога незвычайнага.
Я кажу пра чарапах. Мне здаецца, хутка ў іх будуць сур'ёзныя праблемы.
Ты маеш рацыю. Але **гэтыя** праблемы набліжаюцца хутка.


Я лічу, што два мутанты клана «Фут» Бібап і Рокстэдзі плануюць прывабіць чарапах у пастку.
Ім спатрэбіцца дапамога, а я ніяк не дам рады зладзіць сама. Я ведаю, што ў цябе ёсць баявы касцюм, вось я і падумала...
...што **я** дапамагу табе, так?


Чарапахі - мая сям'я. Можаш разлічваць на мяне.
Лепш гэта будзе праўдай, інач дапамога спатрэбіцца ўжо **табе**.


Гэта праўда. Я клянуся.
І дзе павінна адбыцца гэта нападзенне?
Проста апрані свой касцюм...

«...а я прывяду цябе ў месца, дзе чакаюць непрыемнасці».

Эй-хэй, уся банда сабрала-ся разам.

Чакайце-ка, не зусім...

Reptile Tendencies






Ну, пацук, **ты** нас сабраў. У чым справа?
Мая сям'я прыняла рашэнне, Стары Нячысцік: час паскорыць здзяйсненне нашых планаў супраць Шрэдара.
Таак? А ў цябе ёсць армія?


Ох, пачакай! У **мяне** ёсць армія!
Які я глупы.


Ну што ж, калі вы нарэшце гатовыя трохі павесяліцца, тады і мы таксама. Няўжо я не маю рацыю, хлопцы?
Сэр, так, сэр!
Так, я гатовы, Нячысцік.
Рок-н-рол, бос.
Reptile Tendencies


Зразумеў, аб чым я? Усе на ўзводзе і гатовыя да бою.
І Ліндсі рупліва працуе над тым, каб яе цуда-мутаген дзейнічаў хутчэй і лепш. Яна выслала Піта за новымі істотамі для тэстаў, таму, калі гэты ідыёт наогул вернецца, мы...
Глядзіце **сюды**, народ!
Гэта я, Піт!
І ведаеце што?

Я прывёў **сяброў**!

Відаць, мы патрапілі прама на фіесту, Рок.

О, так, Бопстэр, самы час раскалоць парачку зялёных піньят.



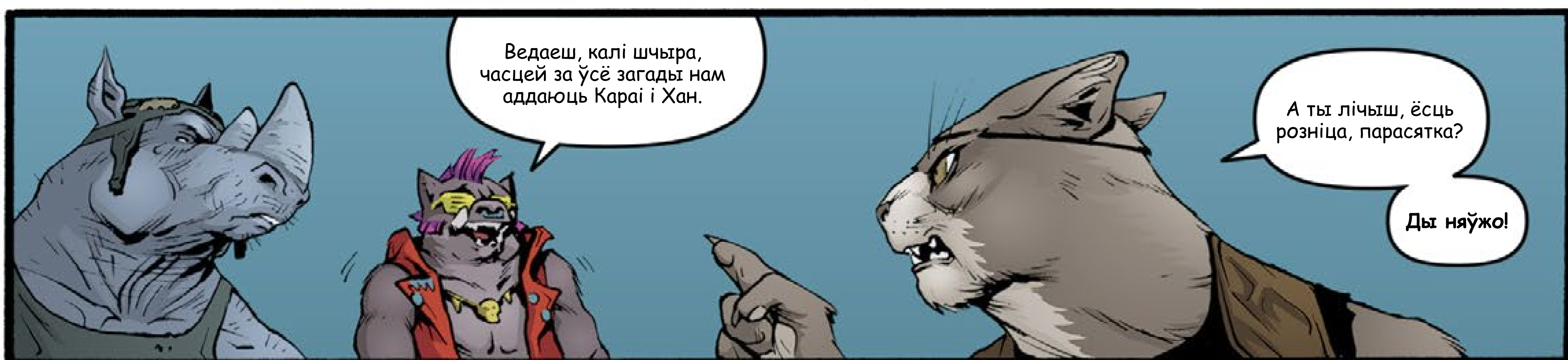

Якога чорта ты прывёў з сабой гэтых ёлупняў «Футаў», дурань?
В-вы ж казалі, што п-патрэбны новыя мутанты, б-бос.
Я казаў «новыя **прататыпы**», дурань! З крамы, дзе гандлююць жывёламі!
Але я п-падумаў, што ўжо гатовыя зберагуць нам ч-час...


Сыны мае, зрабіце для сваёй абароны **ўсё**, што неабходна!
Ты паглядзі, Бі - стары пацук хоча пашумець.
Ну, мама заўсёды вучыла мяне паважаць старэйшых, сябра. Лепш даць яму тое, што ён хоча.


STOP!


Паглядзіце на сябе, ідыёты! Супраць нас увесь чортаў свет, а вы ўсе хочаце адзін аднаму галавы паадкручваць? Мутанты цяпер б'юцца з мутантамі?
Чорт, ну што гэта за **ўбоства**?!


Прэч адсюль, кот - у нас тут праца.
Праца? Для «Футаў», так?
І як гэта, рогапысы, быць хлопчыкам па патрабаванню ў «Футаў»?
Маленькімі міньёнамі Шрэдара?


Ведаеш, калі шчыра, часцей за ўсё загады нам аддаюць Караі і Хан.
А ты лічыш, ёсць розніца, парасятка?
Ды няўжо!

Паглядзі навокал. Вы бачыце тут паганцаў «Фут»? Ці жаласных «пурпурных цмокаў»? Ці якіх-небудзь мафіёзі?
Зусім не.
Вы бачыце першаякасных, лепшых у сваёй галіне салдатаў. **Армію мутантаў**, гатовых знішчыць ворагаў і неадказных ні перад кім.
Ні перад кім!
Падумайце... Вы зробіце правільнае рашэнне, калі далучыцеся да самай вялікай, самай файнай бандзе, якую толькі бачыў гэты горад.
Ну... што скажаце?















Відаць, што мы ўсё-такі застаемся з «Футамі», так, прыяцель?
Дакладна, Бі, відаць гэта так. У Караі хаця б няма забабонаў.
Сапраўды. Яна ненавідзіць **усіх**. Ты гатовы?
Гатовы ад нараджэння.

GRAAHHH!

Лічыш, ты **мацней**, чым стары Рокстэдзі, чарапаха?

І **разумнейшы**!

Табе трэба **хутчэй** рухацца са сваімі плювалкамі, дурань!

BLAM

Ты маеш на ўвазе...

...вось **так**?!

FWAK

Кепска!

WHAM

Хаваемся!

Хопіць страляць у твар!

Я яго дастаў, Бібап!

AAGH!

«Ты **мела рацыю**, Алапекс...»



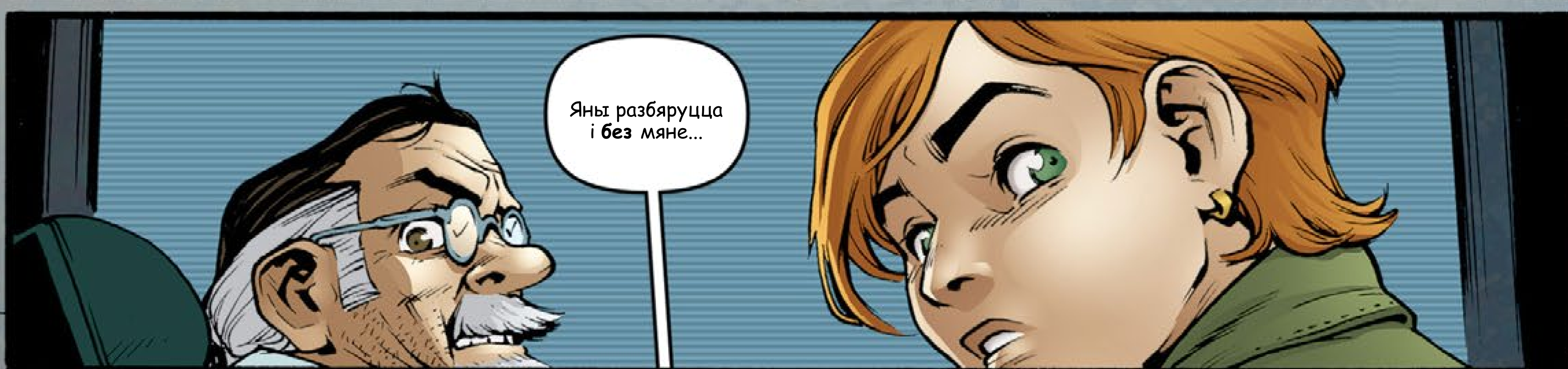


...тым жа!

«О мой бог...»







...а ў мяне ёсць больш **важныя** справы.

Працяг будзе!



NEW 52
ЦУДА-ЖАНЧЫНА.
(DC, 2011)

ужо даступны на www.patreon.com/comicsby

Azzarello, Chiang. Богі ходзяць сярод нас. Толькі адна жанчына адважылася б абараняць чалавецтва ад гневу такіх дзіўных і магутных сілаў. Але яна адна з нас ці адна з іх? Новая эра пачынаецца для амазонскай прынцэсы Цуда-Жанчыны пад аўтарствам Брайана Азарэла і Кліфа Чанга.







ПАДТРЫМАЙ НАС НА PATREON

www.patreon.com/comicsby

Твая падтрымка дапаможа нам праводзіць больш часу за перакладамі коміксаў, каб у цябе было яшчэ больш літаратуры на беларускай мове.

Выбяры адзін з варыянтаў падтрымкі на patreon:

Афіцыйны патрон

3 $

ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Афіцыйны патрон атрымлівае спасылку на рэліз перaклада **на 1 месяц раней**, чым падпішчыкі ў сацыяльных сетках.

- На 1 месяц раней, чым усе

Патрон з падпіскай прэміўм

5 $

ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Патрон з падпіскай прэміўм атрымлівае спасылку на рэліз новых серый **на 1 год раней**, чым падпішчыкі сацыяльных сетак.

Сярод такіх новых серый мы плануем коміксы «Цуда-жанчына», «Дарт Вэйдэр», «Чорны молат», «Дэпартамент праўды» і інш. Спачатку - па 2 выпускі ў месяц, а далей - у залежнасці ад колькасці патронаў з падпіскай прэміум.

Так сама атрымлівае ўсё тое, што і **Афіцыйныя патроны**.

- На 1 год раней, чым усе
- На 1 месяц раней, чым усе
- Дотык да новых серый коміксаў

Нашы мэты:

100 патронаў -
мы наймем перакладчыкаў, каб было яшчэ больш перакладаў на беларускую мову.

500 патронаў -
мы створым выдавецтва, мэтай якога будзе - электронная публікацыя арыгінальных коміксаў і кніжак на беларускай мове.

1000 патронаў -
наша выдавецтва пачне друкаваць папяровыя кніжкі і коміксы з творамі на беларускай мове, якія можна будзе набыць у беларускіх крамах.